

**Kurzanleitung**  
**Quick guide**

E-Komfordurchlauferhitzer DBX Next

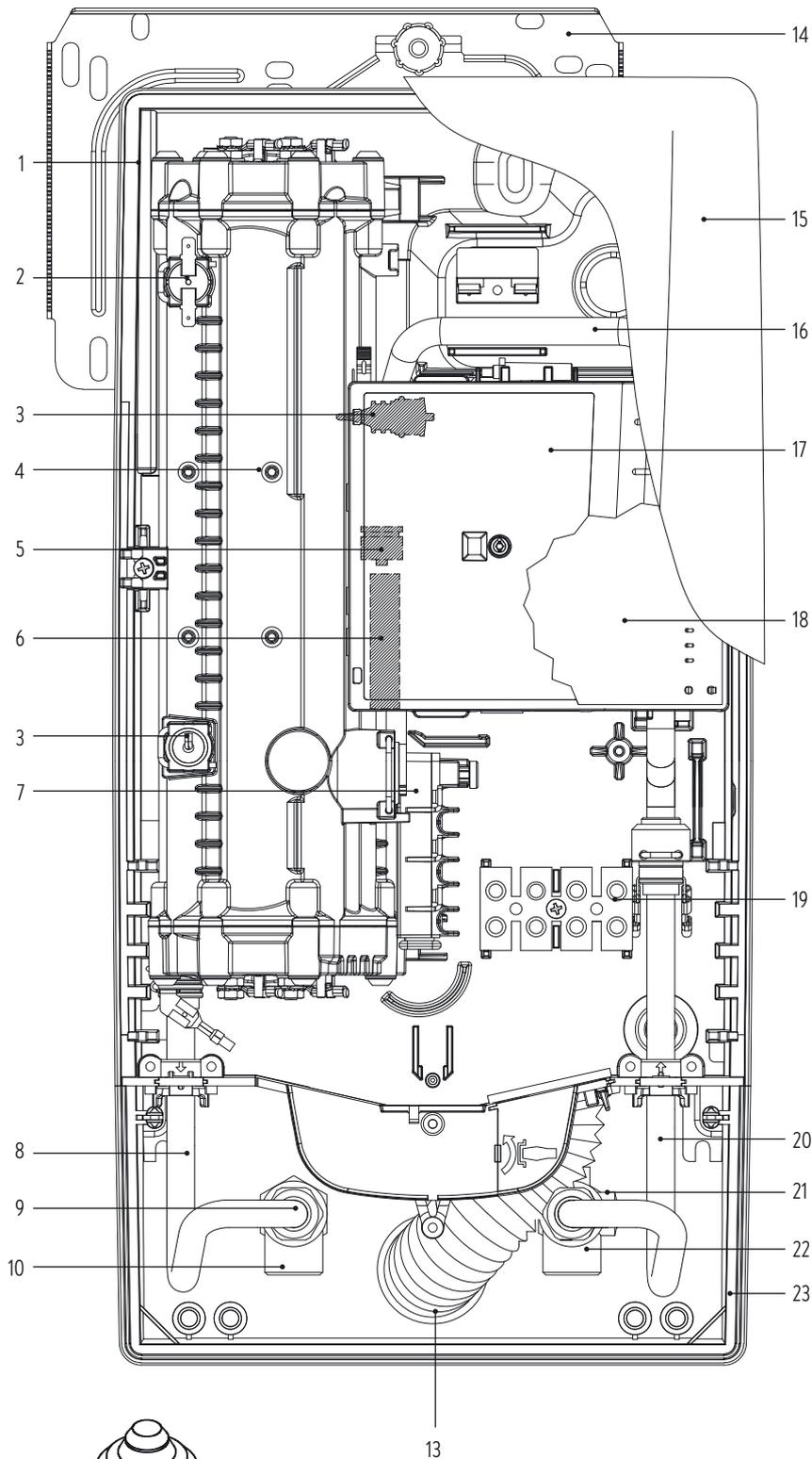
*E-convenience instant water heater DBX Next*



de	>	2
en	>	7
fr	>	12
nl	>	17
pt	>	22
es	>	27
pl	>	32
ru	>	37
cs	>	42
sk	>	47
bg	>	52
sr	>	57



C1



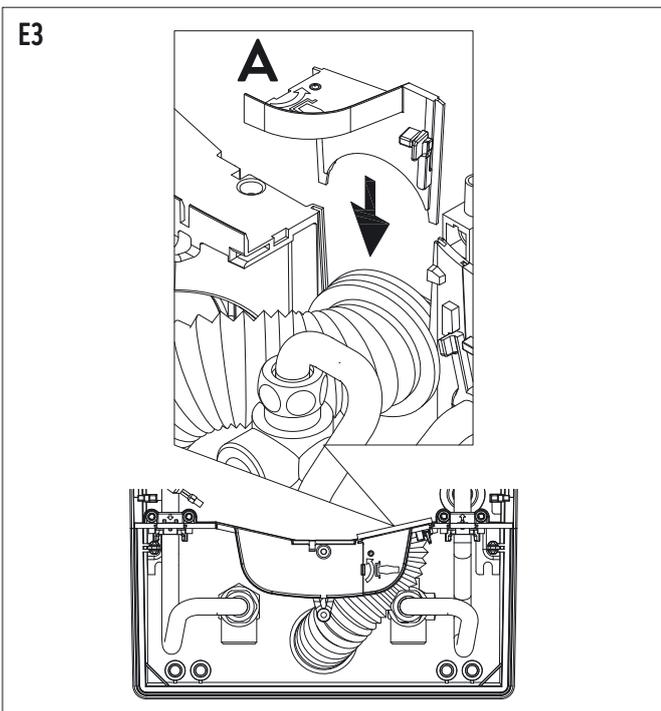
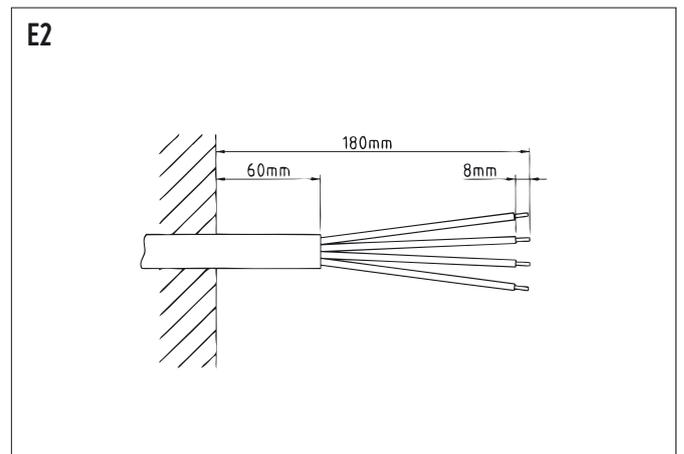
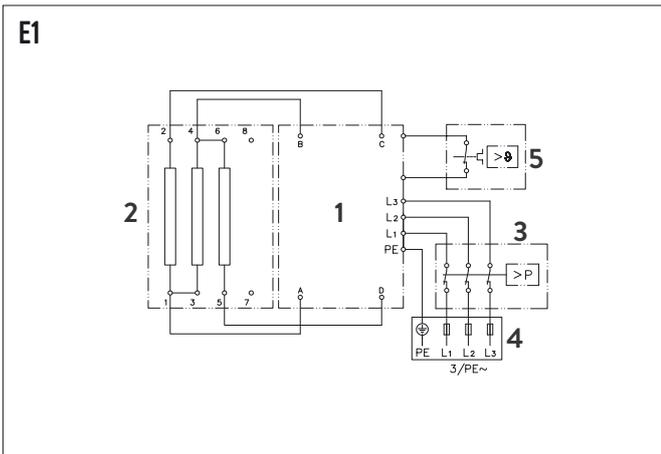
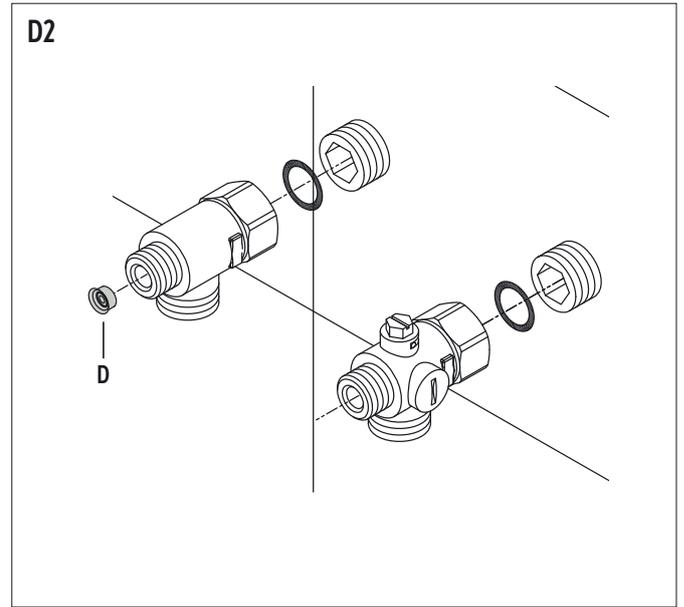
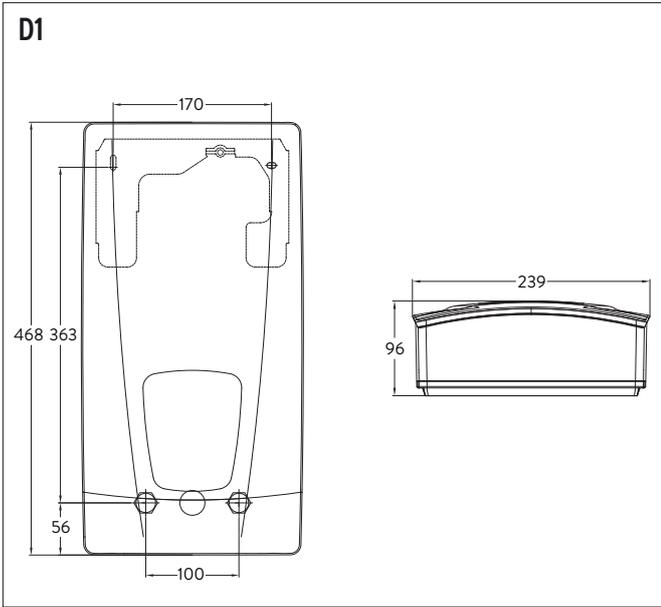
11

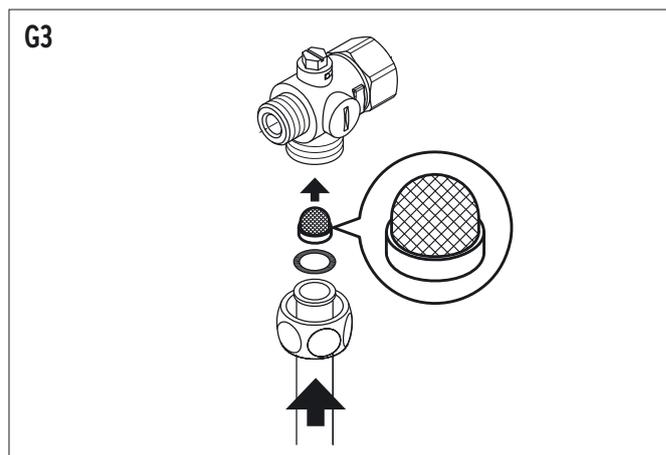
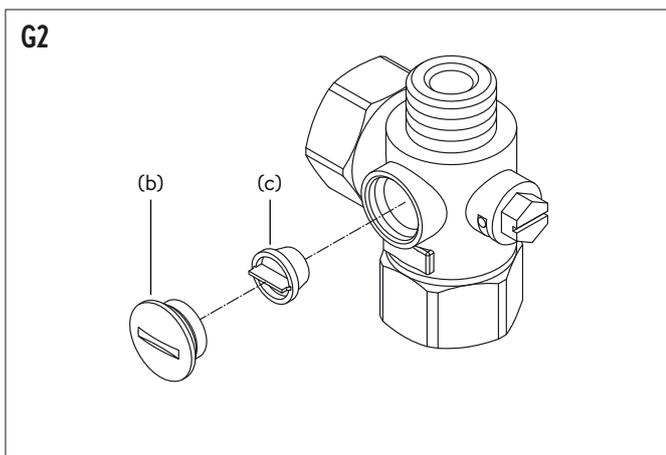
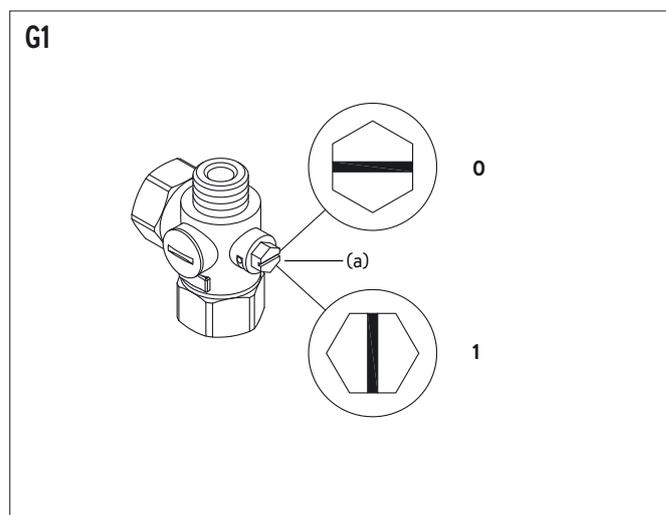
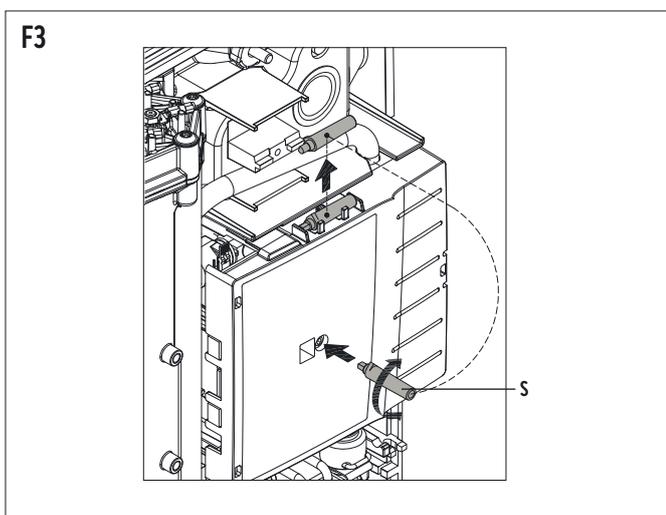
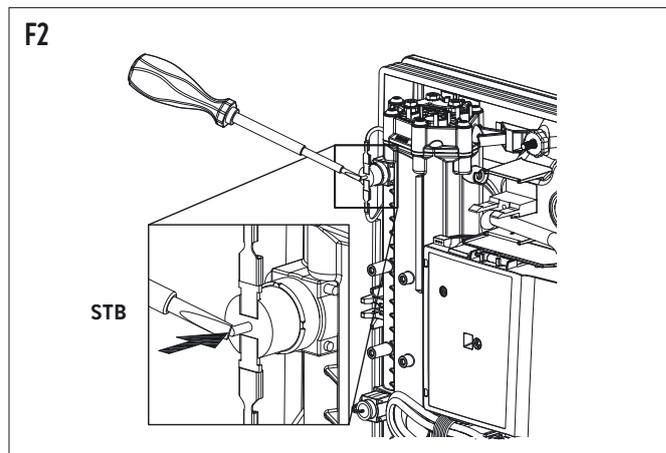
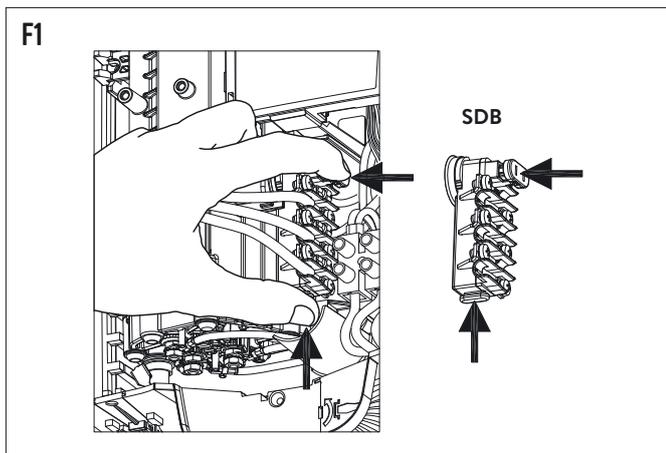


12

13

Abbildungsverzeichnis / List of figures / Liste des figures / Lijst van figuren / Lista de Figuras / Lista de Figuras / Lista liczb / Список рисунков / Seznam čísel / Zoznam čísel / Списък с фигури / Lista figura





## Список рисунков

## Руководство по применению

1. Описание водонагревателя	37
2. Окружающая среда и утилизация	37
3. Применение	38
Чистка и уход	38
Деаэрация после техобслуживания	38
4. Устранение неисправностей самостоятельно и с помощью сервисной службы	38
5. Паспорт изделия соответствует требованиям нормативных документов ЕС - 812/2013 814/2013	62

## Руководство по монтажу

1. Обзор	39
2. Технические характеристики	39
3. Габариты	39
4. Монтаж	40
Установка соединительных тройников	40
Место монтажа	40
Монтаж нагревателя	40
Монтаж настенных кронштейнов	40
5. Электрическое подключение	40
Электрическое подключение снизу	40
Схема подключений	40
Конструктивные требования	40
6. Первое включение водонагревателя	41
Изменение температуры горячей воды	41
7. Техническое обслуживание	41
Чистка и замена сетчатого фильтра	41
Чистка и замена сетчатого фильтра при прямом подключении	41

Документы, поставляемые вместе с устройством, должны храниться в безопасном месте.

## Регистрация водонагревателя

Зарегистрируйте свой водонагреватель на нашем сайте в режиме онлайн и воспользуйтесь преимуществами наших сервисных услуг в случае, когда потребуется предоставление гарантии.

Подробные сведения о вашем водонагревателе помогут нашей сервисной службе обработать ваш запрос в кратчайшие сроки.

Для регистрации в режиме онлайн сканируйте QR-код на свой смартфон (планшет) или просто перейдите по ссылке ниже.

<https://partner.clage.com/en/service/device-registration/>



## Руководство по применению

**Примечание: Прилагаемые инструкции по технике безопасности должны быть внимательно и полностью прочитаны перед установкой, вводом в эксплуатацию и использованием, и должны соблюдаться для дальнейшей процедуры и использования!**

## 1. Описание водонагревателя

Электрический проточный водонагреватель базового уровня DBX Next является напорным водонагревателем с электронным управлением и предназначен для автономного водоснабжения одной или более водоразборных точек.

**При открытии крана ГВС смесителя проточный водонагреватель сразу же включается. Закройте кран и прибор автоматически выключится.**

Электронная система управления регулирует потребление мощности в зависимости от выбранной температуры воды на выходе из крана, температуры на входе и объемного расхода для точного набора и поддержания заданной температуры в случае изменения напора.

Установленная изготовителем температура воды на выходе составляет 50 °C. Изменять

заводскую настройку прибора и устанавливать диапазон от 30 °C до 60 °C разрешается только обученным специалистам.

**Примечание: если водонагреватель подключен к душу, температура горячей воды не должна превышать 55 °C.**

Если температура на входе холодная, а объемный расход воды большой, то заданная температура на выходе может быть достигнута из-за превышения максимальной мощности. Температуру воды на выходе из крана можно увеличить, уменьшив расход горячей воды с помощью смесителя.

Проточный водонагреватель может работать вместе с внешним реле сброса нагрузки для соответствующего вида водонагревателей (подробная информация описана в Руководстве по монтажу).

## 2. Окружающая среда и утилизация

Данное изделие изготовлено с нейтральным уровнем эмиссии согласно Score 1 + 2. Для эксплуатации с аналогичным воздействием на климат рекомендуется использовать только электроэнергию из возобновляемых источников.

**Утилизация транспортировочных приспособлений и упаковок:** Продукт был тщательно упакован для обеспечения качественной транспортировки. Утилизацию упаковочного материала должно обеспечить специализированное предприятие или торговое предприятие. Верните торговую упаковку в цикл переработки вторичного сырья, отсортировав его по материалам, через одну из систем раздельного сбора отходов Германии.



**Утилизация отслуживших приборов:** Продукт изготовлен из высококачественных, подлежащих повторному использованию материалов и компонентов. Отмеченные значком перечеркнутого мусорного бака изделия в конце их

срока службы должны быть утилизированы отдельно от бытовых отходов. Поэтому вам следует направить это устройство нам, как изготовителю, или в один из коммунальных пунктов сбора электронных устройств для их вторичной переработки. Правильная утилизация нацелена на защиту окружающей среды и предотвращает вредное воздействие на людей и окружающую среду в результате неправильного обращения с устройствами после завершения их срока службы. Подробную информацию об утилизации можно получить в ближайшем пункте сбора вторсырья или центре вторичной переработки или в муниципальной администрации.

**Корпоративным клиентам:** По вопросам утилизации своего оборудования связывайтесь с местным дилером или поставщиком.

При утилизации за пределами Германии соблюдайте местные предписания и законы.

# Руководство по монтажу

## 1. Обзор

Смотрите рисунок С1.

Поз.	Функция
1	Нижняя часть
2	Термопредохранитель (STB)
3	Датчик температуры
4	Обратный клапан
5	Датчик расхода
6	Нагревательный элемент
7	Предохранительным реле давления (SDB)
8	Выпускной патрубок
9	Регулятор объемного расхода воды
10	Соединение для подключения к линии ГВС
11	Резьбовые соединительные ниппели ½ дюйма
12	Проходная изоляционная втулка

Поз.	Функция
13	Брызгозащитный рукав
14	Стенной кронштейн
15	Лицевая панель DBX Next
16	Соединительный патрубок
17	Крышка печатной платы
18	Печатная плата
19	Клеммная колодка
20	Впускной патрубок
21	Фильтр тонкой очистки
22	Соединение для подключения к линии ХВС
23	Корпус

## 2. Технические характеристики

Тип	DBX 18 Next		DBX 21 Next		DBX 24 Next	
	Класс энергоэффективности	A *)				
Номинальная мощность / номинальный ток	18 кВт / 26 А	16,2 кВт / 25 А	21 кВт / 30 А	19 кВт / 29 А	24 кВт / 35 А	21,7 кВт / 33 А
Номинальное напряжение	400 В	380 В	400 В	380 В	400 В	380 В
Электроподключение	3~ / PE					
Минимально допустимое сечение кабеля <sup>1)</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>		4,0 mm <sup>2</sup>		6,0 mm <sup>2</sup>	
Горячая вода (л/мин)						
макс. при Δt = 28 К	9,2 <sup>2)</sup>	8,3 <sup>2)</sup>	10,7 <sup>2)</sup>	9,7 <sup>2)</sup>	12,3 <sup>2)</sup>	11,1 <sup>2)</sup>
макс. при Δt = 38 К	6,8	6,1	7,9	7,2	9,0 <sup>2)</sup>	8,2 <sup>2)</sup>
Номинальный объем	0,4 л					
Рабочее давление	1,0 МПа (10 bar)					
Тип подключения	закрытый / открытый					
Система нагрева	Спиральный нагревательный элемент IES®					
При 15 °С:						
Удел. сопротивление воды	≥ 1100 Ом·см					
Удел. электропроводность	≤ 90 мС/м					
Температура воды на входе	≤ 30 °С					
Включение при объемном расходе - макс. объем. расходе	1,5 л/мин - 7,0 <sup>3)</sup>		1,5 л/мин - 8,0 <sup>3)</sup>		1,5 л/мин - 8,0 <sup>3)</sup>	
Потеря давления	0,08 бар при 1,5 л/мин 1,3 бар при 9,0 л/мин <sup>4)</sup>					
Температурный диапазон	30 °С - 60 °С					
Подключение подводки	G ½ дюйма					
Вес (заполненного прибора)	4,2 kg					
Класс защиты VDE	I					
Тип защиты	   <b>IP25 CE</b>					

\*) Данная характеристика отвечает требованиям регламента ЕС №812/2013

1) Максимально применимый размер кабеля составляет 10 мм<sup>2</sup> в электрическом подключении сверху

2) Смешанная вода

3) Объемный расход воды ограничен для оптимального режима повышения температуры

4) без регулятора объемного расхода воды

## 3. Габариты

Габариты в мм (Рис. D1)

## 4. Монтаж



В соответствии с национальными нормативными требованиями получено свидетельство об испытаниях на уровень шума.

**Необходимо соблюдать следующие нормативные положения:**

- Например VDE 0100
- EN 806
- Монтаж должен проводиться с соблюдением требований стандартов страны эксплуатации и нормативов местного предприятия электро- и водоснабжения.
- Паспортные данные и технические характеристики.
- Монтаж должен выполняться с помощью инструментов, предназначенных для конкретных работ и находящихся в исправном состоянии.

## Место монтажа

- В помещении, где предполагается установить водонагреватель, нельзя допускать минусовых температур.
- Устройство должно быть установлено на стене – вертикально, патрубками вниз или горизонтально, патрубками налево.
- Прибор имеет класс защиты IP25 и может монтироваться в защитной зоне 1 в соответствии с VDE 0100 часть 701 (IEC 60364-7).
- Во избежание теплопотерь рекомендуется устанавливать прибор как можно ближе к водоразборной точке.
- Должен быть обеспечен доступ к прибору для проведения техобслуживания.
- Применение пластиковых труб возможно, только если они соответствуют требованиям DIN 16893, серия 2.
- Удельное гидравлическое сопротивление должно быть не меньше 1100 Ом см при 15 °С. Удельное сопротивление можно узнать у вашего предприятия водоснабжения.

## Монтаж настенных кронштейнов

**Тщательно промойте трубы перед их монтажом для удаления из них загрязнений.**

1. Торцовым ключом для внутреннего шестигранника 12 мм вкрутите соединительные nipples в выводы в стене. Прокладки должны быть полностью накручены на резьбу. Полностью закрученный nipple должен выступать над поверхностью стены как

минимум на 12 – 14 мм.

2. Приложите разметочный шаблон из комплекта поставки к стене и выровняйте его таким образом, чтобы отверстия в шаблоне совпадали с соединениями. Отметьте точки для сверления отверстий с помощью шаблона. Просверлите отверстия сверлом 6 мм. Вставьте дюбели из комплекта поставки.
3. Откройте корпус нагревателя. Для этого стяните заглушку вниз и ослабьте центральный винт панели.
4. Ослабьте гайку с накаткой на настенном кронштейне, затем снимите и прикрутите его к стене. Смещение или неровность плитки до 30 мм можно компенсировать распорными втулками из комплекта поставки. Распорные втулки устанавливаются между стеной и стенным кронштейном.

## Установка соединительных тройников

**Примечание: Закручивайте накидные гайки с осторожностью, чтобы не повредить фитинги и трубы.**

- Как показано на рисунке, установите тройник с накидной гайкой и прокладкой ½ дюйма на вывод линии ХВС (Рис. D2).
- Установите тройник с накидной гайкой и прокладкой ½ дюйма на вывод линии ГВС.
- Вставьте регулятор расхода воды "D" в соединительный тройник ГВС. При этом должно быть видно уплотнительное кольцо круглого сечения.

## Монтаж нагревателя

- Если водонагреватель заменяется другим аналогичным устройством, то его электрический кабель может находиться сверху. В этом случае электрическое подключение выполняется в соответствии с описанием "Электрическое подключение сверху", которое доступно на нашем сайте.
- Установите водонагреватель, следуя иллюстрированному руководству

## Примечание: Прямое подключение

Дополнительную информацию можно найти в онлайн-руководстве по эксплуатации и монтажу. Сканируйте QR-код на свой смартфон (планшет) или перейдите по ссылке ниже.

<https://www.clage.de/links/gma/DBX-Next-GMA-9120-34380>



## 5. Электрическое подключение

Выполняется специалистом!

Пожалуйста, соблюдайте:

- Например VDE 0100
- Монтаж должен выполняться в соответствии с нормативами и стандартами, действующими в стране эксплуатации прибора, и требованиями местного предприятия энергоснабжения
- Паспортные данные и технические характеристики
- Прибор должен быть заземлен.

## Схема подключений (Рис. E1)

1. Электронная схема
2. Нагревательный элемент
3. Предохранительное реле давления
4. Контактная колодка
5. Термопредохранитель

## Конструктивные требования

- Водонагреватель должен быть подсоединен к стационарно проложенным проводам. Прибор должен быть заземлен.
- Электрические провода не должны иметь повреждений. После завершения электро-монтажа не должно быть прямого доступа к электропроводке.
- Электрическое подключение выполняется с использованием многополюсного разъединителя с минимальным размыканием контактов 3 мм на каждый полюс (например, за счет предохранителей)
- Для защиты водонагревателя должен быть установлен предохранительный элемент с током переключения, соразмерным с номинальным током прибора.

## Электрическое подключение снизу

**Примечание: при необходимости клеммную колодку можно перенести в верхнюю часть прибора. Выполните указания в онлайн-руководстве по эксплуатации и монтажу.**

**⚠️ Перед подключением водонагревателя к электрической сети убедитесь, что водонагреватель обесточен!**

1. Удалите с кабеля оболочку провода приблизительно в 6 см над местом его выхода из стены (Рис. E2). Наденьте на кабель брызгозащитный рукав с небольшим отверстием впереди так, чтобы рукав доходил до стены. Это предотвратит попадание воды на электрические провода. Рукав не должен быть поврежден! **Обязательно используйте брызгозащитный рукав!**
2. Зачистите изоляцию с отдельных проводов и подсоедините их к клеммам в соответствии со схемой подключения. **Водонагреватель должен быть заземлен.**
3. Протяните защитный рукав по соединительному кабелю так, чтобы рукав плотно сел в углубление в промежуточной панели. Наденьте фиксатор рукава (А), откиньте панель в исходное положение и защелкните ее (Рис. E3).
4. Установите на место лицевую панель и затяните крепежный винт. Затем наденьте заглушку снизу до упора.

## Примечание: Реле сброса нагрузки и подключение питания сверху

Дополнительную информацию можно найти в онлайн-руководстве по эксплуатации и монтажу. Сканируйте QR-код на свой смартфон (планшет) или перейдите по ссылке ниже.

<https://www.clage.de/links/gma/DBX-Next-GMA-9120-34380>



## 6. Первое включение водонагревателя



Стравите воздух в нагревателе, следуя прилагаемому иллюстрированному руководству.

**Каждый раз после полного слива воды из прибора (напр., после ремонта прибора или сантехнических работ) необходимо провести вышеописанную процедуру деаэрации.**

Если проточный водонагреватель не включается, проверьте термopедохранитель (STB) или реле давления (SDB). Они могли сработать во время транспортировки. Убедитесь, что водонагреватель не находится под напряжением, и при необходимости верните защитный выключатель в исходное состояние (Рис. F1 + F2).

1. Включите электропитание водонагревателя.
2. Откройте кран горячей воды. Понаблюдайте за работой водонагревателя. Нагревательный элемент начнет работать приблизительно через 10 – 30 секунд после открытия крана.
3. Объясните пользователю принцип работы проточного водонагревателя и вручите ему инструкции по эксплуатации.
4. Заполните регистрационную карточку и отправьте ее в сервисную службу производителя или зарегистрируйте свое устройство в режиме онлайн на нашей домашней странице (см. также стр. 37).

### Изменение температуры горячей воды

Установленная изготовителем температура воды на выходе составляет 50 °С.

Установить температуру воды в диапазоне от 30 °С до 60 °С можно путем поворачивания настроечного потенциометра при помощи вспомогательного инструмента "S".

При вращении инструмента по часовой стрелке температура горячей воды на выходе повышается, а при вращении против часовой стрелки – снижается.

**Примечание: если водонагреватель подключен к душу, температура горячей воды не должна превышать 55 °С.**

## 7. Техническое обслуживание

Работы по техобслуживанию должны выполняться компетентными специалистами.

### Чистка и замена сетчатого фильтра

Соединительный фитинг линии ХВС данного прибора оснащен запорным вентилям и сетчатым фильтром. Загрязнение сетчатого фильтра может препятствовать выходу горячей воды. Очистите или замените сетчатый фильтр следующим образом:

1. Отключите проточный водонагреватель от электросети (напр., выключив предохранитель) и обеспечьте невозможность непреднамеренной подачи на него напряжения.
2. Откройте кожух нагревателя. Для этого потяните заглушку вниз и ослабьте находящийся под ней винт. Затем снимите лицевую панель.
3. Переверните запорный вентиль (а) в тройнике линии ХВС в положение "0" (Рис. G1).
4. Выкрутите резьбовую заглушку (b) из тройника и извлеките сетчатый фильтр (с) (Рис. G2). Примечание: Остаточная вода может протечь
5. Очистите или замените сетчатый фильтр.
6. После установки чистого сетчатого фильтра закрутите заглушку.
7. Медленно переведите запорный вентиль в тройнике линии ХВС в положение "1". Проверьте все соединения на герметичность.
8. Откройте и закройте кран горячей воды несколько раз до тех пор, пока из подводки и прибора не выйдет весь воздух.
9. Установите лицевую панель на место. Подайте напряжение на прибор.

### Чистка и замена сетчатого фильтра при прямом подключении

В линии ХВС данного прибора установлен сетчатый фильтр. Загрязнение сетчатого фильтра может препятствовать выходу горячей воды. Очистите или замените сетчатый фильтр следующим образом:

1. Отключите проточный водонагреватель от электросети (напр., выключив предохранитель) и обеспечьте невозможность непреднамеренной подачи на него напряжения.
2. Перекройте подачу воду, переведя запорный вентиль в линии подачи в положение закрыто.
3. Откройте кожух нагревателя. Для этого потяните заглушку вниз и ослабьте находящийся под ней винт. Затем снимите лицевую панель.
4. Открутите шланг линии ХВС от тройника и снимите сетчатый фильтр. Примечание: Остаточная вода может протечь (Рис. G3).
5. Очистите или замените сетчатый фильтр.
6. После установки чистого сетчатого фильтра подключите шланг к тройнику.
7. Медленно переведите запорный вентиль в открытое положение. Проверьте все соединения на герметичность.
8. Откройте и закройте кран горячей воды несколько раз до тех пор, пока из подводки и прибора не выйдет весь воздух.
9. Установите лицевую панель на место. Подайте напряжение на прибор.

## CLAGE GmbH

Pirolweg 4  
21337 Lüneburg  
Deutschland

Telefon: +49 4131 8901-0  
E-Mail: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)  
Internet: [www.clage.de](http://www.clage.de)



Дистрибьютор Clage:

«Мир Нагрева»

[www.MirNagreva.ru](http://www.MirNagreva.ru)

+7 (495) 798-27-55 (все регионы)

+7 (495) 790-50-34 (г. Москва)

+7 (812) 984-69-26 (г. Санкт-Петербург)

+7 (8452) 37-44-39 (г. Саратов)

8 (800) 444-73-69 (бесплатно по РФ)

